

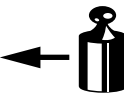

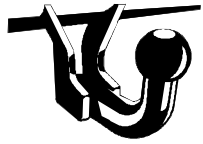

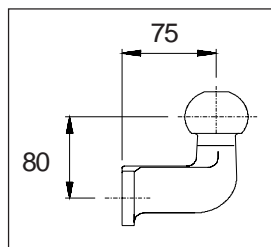
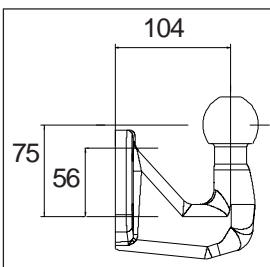


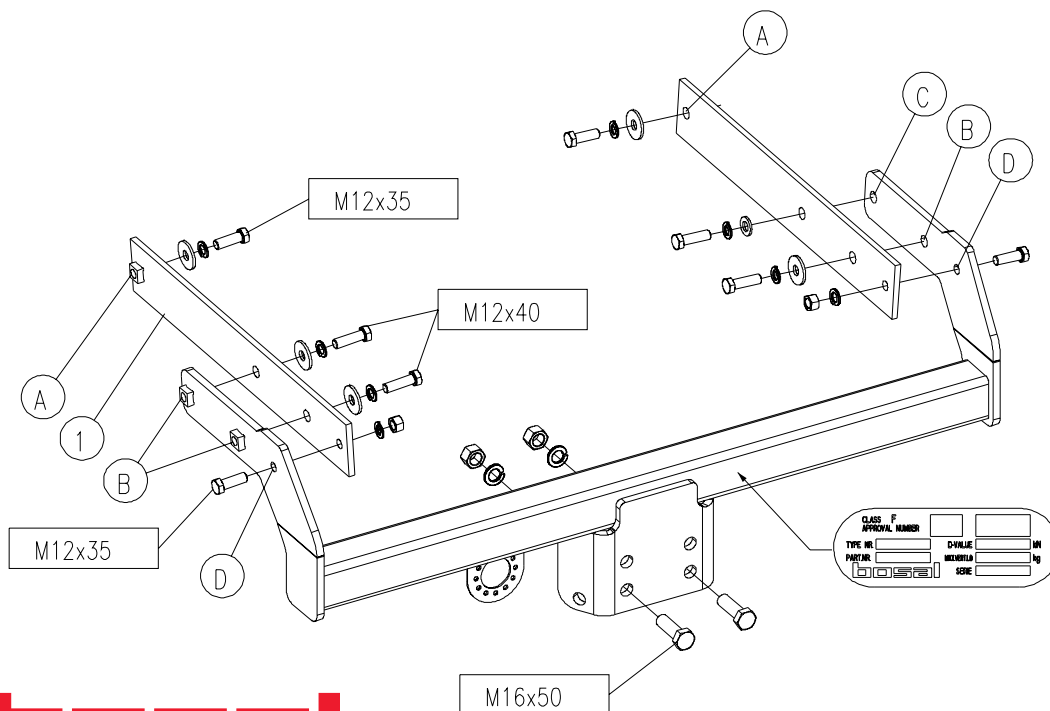


(NL) Montagehandleiding (D) Montageanleitung (GB) Fitting instruction (F) Instruction de montage (E) Instrucciones de montaje (DK) Montagevejledning (N) Monteringsveiledning (S) Monteringshandledning (FIN) Asennusohje (I) Istruzioni di montaggio (CZ) Návod k montáži (PL) Instrukcja montażu	Partnr.: 033502	 EC 94/20 e4 00-2474	 3555 kg	 2500 kg	 100 kg	D waarde value Wert valeur	 (c) BOSAL Plant 34 Date: 24-08-2007 Rev. nr. 02
	 01-2003 →						

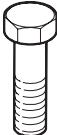






zie pagina 2-3 / see page 2-3 / sehe Seite 2-3 / voir page 2-3

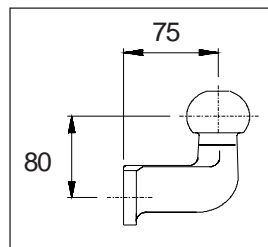
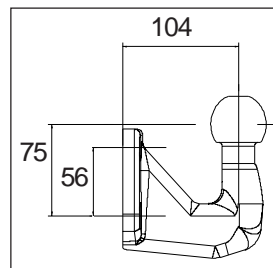
				
	8.8	10.9	8.8	10.9
M6	9,5 Nm	14 Nm		
M8	23 Nm	34 Nm		
M10	46 Nm	68 Nm		
M12	79 Nm	117 Nm		
M12x100/110				100 Nm
M14	125 Nm	185 Nm		
M16	195 Nm	280 Nm		
M10x1,25	49 Nm	72 Nm		
M12x1,25	87 Nm	125 Nm		
M12x1,5	83 Nm	122 Nm		



Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint	Piezas incluidas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter	Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly Dostarczone części wymienne
--	--	--

	4x M12x35 4x M12x40 2x M16x50		2x M12 2x M16
	8x M12 2x M16		1x M12
			5x M12

033502



- (NL) **Bij gebruik van deze trekhaak met een 2-gats kogel** dient men een EC goedgekeurde kogel te monteren welke voldoet aan een lengte van 75mm, een hoogte van 80mm en aan de minimale D-waarde vlgs. pagina 1.
Bij gebruik van deze trekhaak met een 4-gats kogel dient men een EC goedgekeurde kogel te monteren welke voldoet aan een lengte van 104mm, een hoogte van 75mm en aan de minimale D-waarde vlgs. pagina 1.
Bij montage van een 4-gats kogel dient men een uitbreidingskit te bestellen: artikelnr.: 019-554

- (F) **Dans le cas de l'utilisation de cette attelage avec une boule à 2 trous**, il faut monter une boule d'attelage approuvée CE, à une longueur de 75mm, à une hauteur de 80mm et à une valeur D minimale indiquée à la page 1.
Dans le cas de l'utilisation de cette attelage avec une boule à 4 trous, il faut monter une boule d'attelage approuvée CE, à une longueur de 104mm, à une hauteur de 75mm et à une valeur D minimale indiquée à la page 1.
Si vous voulez monter une boule d'attelage à 4 trous, vous devrez commander un accessoire supplémentaire: référence pièce: 019-554

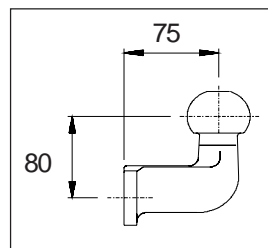
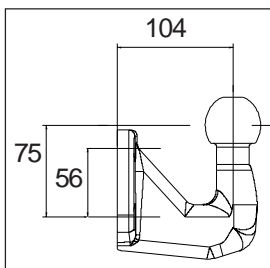
- (D) **Beim Gebrauch dieser Anhängervorrichtung mit einer Kugel mit 2 Löchern** muss eine mit EC-Genehmigung versehene Kugel montiert werden, deren Länge 75mm, deren Höhe 80mm beträgt und die über einen mindest D-Wert verfügt, wie auf Seite 1 beschrieben.
Beim Gebrauch dieser Anhängervorrichtung mit einer Kugel mit 4 Löchern muss eine mit EC-Genehmigung versehene Kugel montiert werden, deren Länge 104mm, deren Höhe 75mm beträgt und die über einen mindest D-Wert verfügt, wie auf Seite 1 beschrieben.
Wenn ein Kugelkopf mit 4 Löchern montiert werden soll, ist ein Zusatz-Set zu bestellen: Teilenummer: 019-554

- (E) **En caso de usar este soporte de remolque con bola de 2 agujeros** tiene que montar una bola de remolque con homologación EC, de 75mm de largo, 80mm de alto y con un mínimo del valor D que aparece en la página 1.
En el caso de usar este soporte de remolque con bola de 4 agujeros Tiene que montar una bola de remolque con homologación EC, de 104mm de largo, 75mm de alto y con un mínimo del valor D que aparece en la página 1.
Si quiere montar una bola de remolque con 4 agujeros, tiene que encargar la ampliación con referencia 019-554.

- (GB) **When using this towbar with a ball with 2 holes** you have to mount an EC approved ball with a length of 75mm, a height of 80mm and with a minimum D value as mentioned on page 1.
When using this towbar with a ball with 4 holes you have to mount an EC approved ball with a length of 104mm, a height of 75mm and with a minimum D value as mentioned on page 1.
If you want to mount a ball with 4 holes you have to order an extensions set: partnumber 019-554

- (DK) **Når denne trækkrog med en 2-hullet kugle bruges**, skal der monteres en EU-godkendt trækkugle med en længde på 75 mm og en højde på 80 mm med en minimum D-værdi, som angivet på side 1.
Når denne trækkrog med en 4-hullet kugle bruges, skal der monteres en EU-godkendt trækkugle med en længde på 104 mm og en højde på 75 mm med en minimum D-værdi, som angivet på side 1.
Ved anvendelse af trækkugle med 4 huller skal der anvendes et udvidelsessæt: Reservedelsnummer: 019-554

033502



N Ved anvendelse av tilhengerfestet med kuledel med 2 hull skal det monteres en 75 mm lang, 80 mm høy kuledel godkjent av EC, som har en minimum D-verdi nevnt på side 1.

Ved anvendelse av tilhengerfestet med kuledel med 4 hull skal det monteres en 104 mm lang, 75 mm høy kuledel godkjent av EC, som har en minimum D-verdi nevnt på side 1.

Dersom du ønsker å montere en kuledel med 4 huller i, skal du bestille en utvidelsessett: Delenummer: 019-554

S Vid montering av denna dragbalk och kula med 2 hål: måste du montera en kula som är EC godkänd samt vara 75mm lång, 80mm hög och den skall också ha ett minimalt D-värde, såsom det har blivit indikerat på sidan 1.

Vid montering av denna dragbalk och kula med 4 hål: måste du montera en kula som är EC godkänd samt är 104mm lång, 75mm hög och den skall också ha ett minimalt D-värde, såsom det har blivit indikerat på sidan 1.

Vid montering av denna kula behöver du även en ombyggnadssats :

Artikelnummer : 019-554

FIN Käytettäessä vetokoukkuja jossa on 2-reikäinen vetokuula,

on asennettava EU:n hyväksymä, 75 mm:n pituinen ja 80 mm:n korkuinen vetokuula, jonka D-arvo vastaa vähintään sivulla 1 mainittua arvoa.

Käytettäessä vetokoukkuja, jossa on 4-reikäinen vetokuula,

on asennettava EU:n hyväksymä, 104 mm:n pituinen ja 75 mm:n korkuinen vetokuula, jonka D-arvo vastaa vähintään sivulla 1 mainittua arvoa.

Asennettaessa 4-reikäinen vetokuula, on tilattava lisävaruste: osanumeroltaan 019-554.

I In caso d'uso di questa struttura di traino con sfera a 2 fori, bisogna montare una sfera con approvazione CEE, con una distanza del centro sfera dalla base di appoggio di 75 mm., con un'altezza del centro sfera dal centro foro d'attacco di 80 mm. e con un valore D minimo come indicato a pag. 1.

In caso d'uso di questa struttura di traino con sfera a 4 fori, bisogna montare una sfera con approvazione CEE, con una distanza del centro sfera dalla base di appoggio di 104 mm., con un'altezza del centro sfera dal centro foro inferiore di 75 mm. e con un valore D minimo come indicato a pag. 1.

Se si desidera montare una sfera a piastra con 4 fori, ordinare il kit per alesaggio cod. 019-554

CZ Při používání této tažní tyče s koulí se dvěma otvory musíte namontovat EC schválenou tažnou kouli dlouhou 75 mm, vysokou 80 mm, které minimální D hodnota odpovídá hodnotě uvedené na 1. straně.

Při používání této tažní tyče s koulí se čtyřmi otvory musíte namontovat EC schválenou tažnou kouli dlouhou 104 mm, vysokou 75 mm, které minimální D hodnota odpovídá hodnotě uvedené na 1. straně.

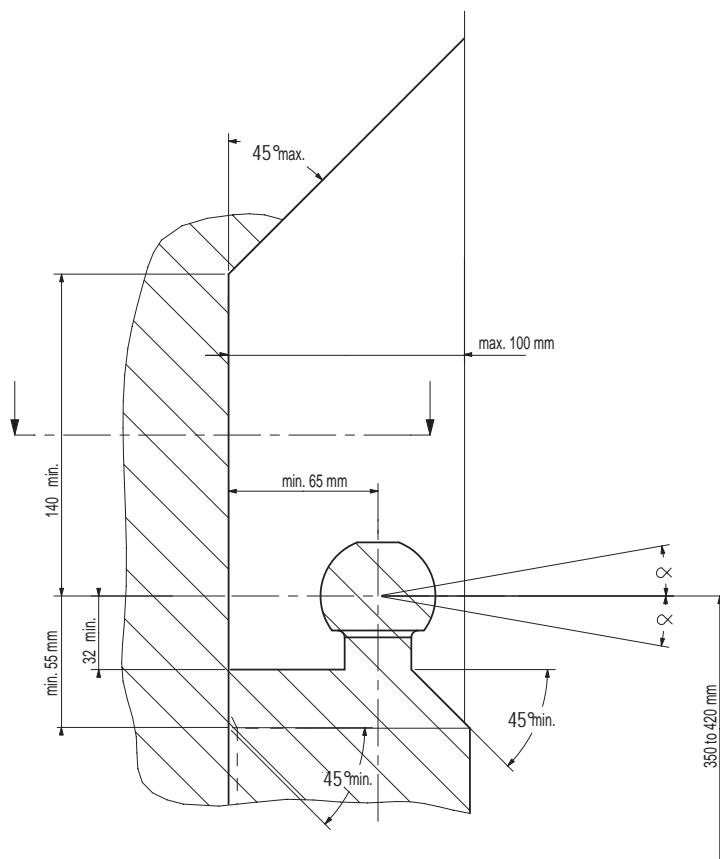
Pokud chcete namontovat tažnou kouli se čtyřmi otvory, musíte objednat soupravu pro rozšíření: Číslo součástky: 019-554

PL W przypadku użycia tego 2 otworowego drążka holowniczego z zaczepem kulistym należy zamontować zaaprobowany przez Komisję Europejską zaczep kulisty o długości 75 mm i wysokości 80 mm, którego minimalna wartość D odpowiada wartości wymienionej na stronie 1.

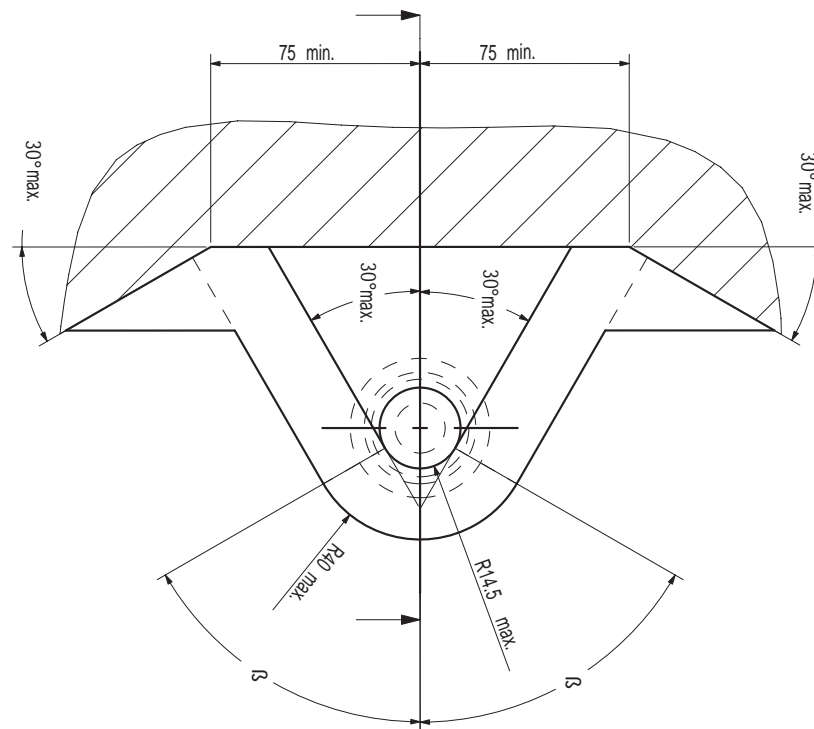
W przypadku użycia tego 4 otworowego drążka holowniczego z zaczepem kulistym należy zamontować zaaprobowany przez Komisję Europejską zaczep kulisty o długości 104 mm i 75 mm wysokości, którego minimalna wartość D odpowiada wartości wymienionej na stronie 1.

Aby zamontować 4 otworowy zaczep kulisty, należy zamówić zestaw uzupełniający. Nr akcesoriów 019-554.

- Ⓐ NL De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- Ⓐ D Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- Ⓐ GB The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- Ⓐ F La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- Ⓐ E Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- Ⓐ DK Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
- Ⓐ N Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- Ⓐ S Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- Ⓐ FIN Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- Ⓐ I Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- Ⓐ CZ Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.
- Ⓐ PL Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 30 dyrektywy 94/20/WE zawartej w załączniku nr VII.



Ⓐ NL bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
 Ⓐ D bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
 Ⓐ GB at laden weight of the vehicle
 Ⓐ F pour poids total en charge autorisé du véhicule
 Ⓐ E con peso total autorizado del vehículo
 Ⓐ DK ved tilladt samlet vægt for køretøjet
 Ⓐ N ved kjøretøyet tillatte totalvekt
 Ⓐ S vid fordonets tillåtna totalvikt
 Ⓐ FIN ajoneuvon suurimmalla sallituilla kokonaispainolla
 Ⓐ I per un peso complessivo ammesso del veicolo
 Ⓐ CZ při celkové přípustné hmotnosti vozidla
 Ⓐ PL w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej



NL Voor het rijden met aanhangwagens zijn de specificaties van de voertuigfabrikant m.b.t. aanhangwagengewicht en kogeldruk bindend. Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken, hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9.81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem. Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscntrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaamomenten).

D Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend. Bei dem auf Seite 1 genannten Gesamtgewicht und der Anhängelast handelt es sich um Beispiele. Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen, die Werte der Anhängervorrichtung dürfen nicht überschritten werden.

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9.81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft. Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

GB The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and nose weight are decisive for driving.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents, the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 9.81}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

F Les instructions du producteur concernant le chargement de la remorque et le poids sur la boule sont applicables du point de vue des caractéristiques de circulation. Voir le poids maximum de la remorque tractable par la voiture dans le permis de type de la voiture; les valeurs définies pour l'attelage ne doivent pas être dépassées.

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 9.81}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.

- E** En movimiento es necesario cumplir la reglamentación indicada por el fabricante del vehículo, referente a la carga del coche de remolque que puede remolcar el vehículo, se puede ver en el manual o en la licencia del automóvil; el valor prescrito referente al gancho de remolque no se debe superar.

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesos.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso. En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- DK** For kørsel med anhænger gælder fabrikkens forskrifter vedr. belastning af vognen og vægten af anhængereren.
Se fabrikkens vejledning for den højst tilladte vægt af anhængereren; de angivne værdier for trækkrøgen må ikke overskrides.

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhängervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhängervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

Ved levering kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrollsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolbilletten fra vægtkontrollsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- N** Kjøretøjsfabrikantens spesifikasjoner om tilhengerlast og kuletrykket er avgjørende for kjøreegenskapene. Du kan finne informasjon om bilens maksimal tilhengervekt i bilens håndbok eller vognkort, verdi ene angitt for tilhengerfestet skal allikevel ikke overskrides.

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festpunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjodesløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- S** Föreskrifterna av fordonens tillverkare, angående belastningen av släpvagnen, och vikten av fordonen, är normgivande vid körningen.
Den maximala vikten av släpvagnen, som fordonet har tillåtelse att dra, är befintlig i fordonets bruksanvisning, eller i bilens papper för släpvagn; dom föreskriven värden angående dragkroken får inte överträdas.

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Max. tillått vikt av fordonen, som släpar (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Max. tillått vikt av fordonen, som släpar (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

Vid leveransen vi kontrollerar alla våra produkterna med användningen av ett viktkontroll-system. I fall av frånvarande beståndsdelarna, vi har endast råd till att acceptera önskingar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intyger förekomsten av viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

FIN Ajo-ominaisuuksien näkökulmasta on noudatettava ajoneuvon tuottajan määräyksiä perävaunun rasiitusta ja hinaajan painoa koskien.
Katso auton hinaaman perävaunun enimmäispaino käsikirjassa tai auton malliluvussa; vetokoukkuja koskevia määriä ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelemiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon luvattu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon luvattu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina määritellyt kiinnityskohdat on noudatettava.

Lisävarusteiden virallisen luvan myöntämistä koskevat kansalliset direktiivit on noudatettava.

Nämä asennus ja huolto-ohjeet on liitettävä ajoneuvon asiakirjoihin.

Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

Toimituksen yhteydessä on kaikki tuotteemme tarkistettava painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistusta todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.

I Le specifiche fissate dal costruttore del veicolo in merito al carico massimo rimorchiabile ed al carico verticale sul gancio devono essere rispettate. Per il peso massimo rimorchiabile fare riferimento al documento di omologazione o al libretto d'uso e manutenzione del veicolo trainante, e comunque non può essere superiore al valore di prova (valore D, in kN) del dispositivo di traino.

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso. In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

CZ Předpisy výrobce vozidla jsou směrodatné z hlediska zatížení přívěsu a zatížení na kouli závěsného zařízení s připojeným přívěsem během jízdního provozu.
Maximální hmotnost přívěsu vašeho vozidla najdete v pokynech pro údržbu nebo v provozním povolení vašeho vozidla, hodnoty předepsané pro tažný hák se nesmí přesáhnout.

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního řízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením ze strany uživatele nebo další zodpovědné osoby.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

PL Przepisy producenta pojazdu dotyczące obciążenia przyczepy i nacisku przenieszonego przez dyszel przyczepy są miarodajne pod względem warunków jazdy.
Zobacz maksymalny ciężar holowniczy pojazdu w książeczce samochodu lub dowodzie rejestracyjnym pojazdu. Nie może on przekroczyć przypisanych do haka holowniczego wartości.

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przepisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowe normy w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji należy załączyć do dokumentów pojazdu.

Bosal nie bierze na siebie odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku nieodpowiedniego użytkowania przez użytkownika lub osoby podlegającej pod użytkownika (art.185 lid N.B.W.)

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru. Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy tylko wraz z okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

NL 033502 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Schuif strippen "1" in de chassisbalken en monteer t.p.v. de gaten "A" 2 bouten M12x35, incl. carrosserieringen en veerringen.
3. Schuif de onderhaak in de chassisbalken.
Monteer t.p.v. de gaten "B" 3 bouten M12x40, incl. carrosserieringen en veerringen en t.p.v. gat "C" 1 bout M12x40, incl. sluitring en veering.
Monteer t.p.v. de gaten "D" 2 bouten M12x35, incl. veerringen en moeren.
4. Monteer de kogel m.b.v. 2 bouten M16x50, incl. veerringen en moeren.
5. Zet de trekhaak vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.

D 033502 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Streifen "1" in den Chassisrahmen schieben und mit 2 Schrauben M12x35, Karosseriescheiben und Federringe an den Löchern "A" montieren.
3. Den Querträger in den Chassisrahmen schieben.
Die 3 Schrauben M12x40, Karosseriescheiben und Federringe an die Löcher "B" und 1 Schraube M12x40, Unterlegscheibe und Federring am Loch "C" montieren.
Die 2 Schrauben M12x35, Federringe und Muttern an die Löcher "D" montieren.
4. Die Kugel mit 2 Schrauben M16x50, Federringen und Muttern montieren.
5. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.

GB 033502 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Slide brackets "1" in the frame members and mount 2 M12x35 bolts, large washers and spring washers at the holes "A".
3. Slide the crossbar in the frame members.
Mount 3 M12x40 bolts, including large washers and spring washers at the holes "B" and 1 M12x40 bolt, including plain washer and spring washer at the hole "C".
Mount 2 M12x35 bolts, including spring washers and nuts at the holes "D".
4. Mount the ball using 2 M16x50 bolts, including spring washers and nuts.
5. Attach the towbar. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.

F 033502 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Glisser les goussets "1" dans les longerons du châssis et monter 2 boulons M12x35, les rondelles de carrosserie et les rondelles grower au niveau des trous "A".
3. Glisser la traverse dans les longerons du châssis.
Monter 3 boulons M12x40, les rondelles de carrosserie et les rondelles grower au niveau des trous "B" et 1 boulon M12x40, le rondelle de plates et le rondelle grower au niveau de trou "C".
Monter 2 boulons M12x35, des rondelles grower et des écrous au niveau des trous "D".
4. Monter la boule à l'aide des 2 boulons M16x50, des rondelles grower et des écrous.
5. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau de la page 1.

E 033502 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque.
Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Colocar las cubrejuntas "1" en los largueros del chasis y montar en los orificios "A" 2 pernos M12x35, incluyendo anillos de carrocería y aros elásticos.
3. Meter el gancho inferior en los largueros del chasis.
Montar en los orificios "B" 3 pernos M12x40, incluyendo anillos de carrocería y aros elásticos y en el orificio "C" 1 perno M12x40, incluyendo arandela y aro elástico.
Montar en los orificios "D" 2 pernos M12x35, incluyendo de aros elásticos y tuercas.
4. Montar la bola por medio de 2 pernos M16x50, con inclusión de aros elásticos y tuercas.
5. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.

DK 033502 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Skyd monteringsbeslagene "1" ind i chassisvangerne og monter i hullerne "A" 2 bolte M12x35, inkl. karrosseriringe og fjederskiver.
3. Skyd tværvangen ind i chassisvangerne.
Monter i hullerne "B" 3 bolte M12x40, inkl. karrosseriringe og fjederskiver og i hul "C" 1 bolt M12x40, inkl. planskive og fjederskive.
Monter i hullerne "D" 2 bolte M12x35 inkl. fjederskiver og møtrikker.
4. Monter kuglen vha. 2 bolte M16x50, inkl. fjederskiver og møtrikker.
5. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.

N 033502 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Skyv listene "1" inn i understellsbjelkene og monter 2 skruer M12x35, inkl. karosseriskiver og fjærskiver ved hullene "A".
3. Skyv underdelen av tilhengerfestet inn på understellsbjelkene.
Monter 3 skruer M12x40, inkl. karosseriskiver og fjærskiver ved hullene "B" og 1 skruer M12x40, inkl. skive og fjærskive ved hull "C".
Monter 2 skruer M12x35, inkl. fjærskiver og mutrer ved hullene "D".
4. Monter kulan med 2 skruer M16x50, inkl. skiver og mutrer.
5. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.

S 033502 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Skjut in skenorna "1" i chassibalkarna och montera vid hålen "A" 2 skruvar M12x35, inkl. breda planbrickor och fjäderbrickor.
3. Skjut in underkroken i chassibalkarna.
Montera vid hålen "B" 3 skruvar M12x40, inkl. breda planbrickor och fjäderbrickor, och vid hålet "C" 1 skruv M12x40, inkl. plan- och fjäderbricka.
Montera vid hålen "D" 2 skruvar M12x35, inkl. fjäderbrickor och muttrar.
4. Montera kulan med 2 skruvar M16x50, inkl. fjäderbrickor och muttrar.
5. Sätt fast dragbalken. Använd härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.

FIN 033502 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät.
Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Työnnä liuskat "1" alustan palkkeihin ja kiinnitä reikiin "A" kaksi pulttia M12x35, mukaan lukien runko- ja jousirenkaat.
3. Työnnä alakoukku ajoneuvon alustan palkkeihin.
Kiinnitä reikiin "B" kolme pulttia M12x40, mukaan lukien runko- ja jousirenkaat ja reikään "C" pultti M12x40, mukaan lukien tiiviste- ja jousirengas.
Kiinnitä reikiin "D" kaksi pulttia M12x35, mukaan lukien jousirenkaat ja mutterit.
4. Kiinnitä kuula kahdella pultilla M16x50, mukaan lukien jousirenkaat ja mutterit.
5. Kiinnitä vetokoukku. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.

I 033502 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Inserire i tiranti "1" nei longheroni del telaio e montarli ai fori "A" con due bulloni M12x35, rondelle di carrozzeria e rondelle elastiche.
3. Inserire la traversa nei longheroni del telaio e montarla ai fori "B" con tre bulloni M12x40, rondelle di carrozzeria e rondelle elastiche, ed al foro "C" con un bullone M12x40, rondella piana e rondella elastica.
In corrispondenza dei fori "D" fissare 2 bulloni M12x30, le rondelle elastiche e i dadi.
4. Montare quindi la sfera utilizzando 2 bulloni M16x50, comprese le rondelle elastiche e i dadi.
5. Fissare la struttura di traino serrando i bulloni alle coppie di serraggio riportate nella tabella.

CZ 033502 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Zasuňte pásky "1" do nosníků podvozku a připevněte je pomocí 2 šroubů M12x35 (s karosářskými a pružnými podložkami) v otvorech "A".
3. Zasuňte příčník do nosníků podvozku.
Připevněte příčník pomocí 3 šroubů M12x40 (s karosářskými a pružnými podložkami) v otvorech "B" a pomocí 1 šroubu M12x40 (se závěrnou a pružnou podložkou) v otvoru "C".
Do otvorů "D" zašroubujte 2 šrouby M12x35 (s pružnými podložkami a maticemi).
4. Pomocí 2 šroubů M16x50 (se závěrnými podložkami a maticemi) připevněte kulový čep.
5. Upevněte tažné zařízení dotažením šroubů utahovacím momentem podle tabulky na straně 1.

PL 033502 INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując ze spisem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony bagażnika/podwozia.
2. Należy wsunąć wysięgniki nr "1" w wysięgniki podwozia i zamontować 2 śruby M12x35, specjalne podkładki stosowane do drewna i podkładki sprężyste do otworu "A".
3. Drażek poprzeczny należy wsunąć do wsporników podwozia.
Należy zamontować 3 śruby M12x40 wraz ze specjalnymi podkładkami stosowanymi do drewna i podkładkami sprężystymi do otworu "B" i 1 śrubę M12x40 wraz z podkładką płaską podkładką sprężystą do otworu "C".
2 śruby M12x35 oraz podkładki sprężyste i nakrętki należy zamontować do otworu "D".
4. Należy zamontować zaczep kulisty za pomocą 2 śrub M16x50, podkładek sprężystych i nakrętek.
5. Należy umocować drażek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione w tabeli.